Across Borders IX:
Freedom of Expression: Communication, Identity and Culture

May 16-19, 2022

Hosted by
East Carolina University College of Fine Arts and Communication, Greenville, NC, USA
East Carolina University School of Communication, Greenville, NC, USA
East Carolina University School of Art and Design, Greenville, NC, USA
East Carolina University Joyner Library, Greenville, NC, USA
Jagiellonian University, Kraków, Poland
Carpathian State College, Krosno, Poland

Board of Organizers
Dr. Linda Kean, Dean, College of Fine Arts and Communication, ECU
Mr. Daniel Kariko, School of Art and Design, ECU
Mr. Seo Eo, School of Art and Design, ECU
Dr. Władysław Witalisz, Dean, College of Philology, Jagiellonian University
Dr. Joanna Ziobro-Strzępek, Head, Department of English, Carpathian State College
Dr. Władysław Chłopicki, Jagiellonian University

Schedule of Events

Monday, May 16, 2022

7:00pm Pizza and beer social at Pitt Street Brewing Co.
Sponsored by ECU School of Art and Design and School of Communication

Tuesday, May 17, 2022

8:00-9:00am Conference check-in and breakfast
   o Faulkner Gallery, Joyner Library

9:00-10:00am Welcome address
   Dr. Linda Kean, Dean, College of Fine Arts and Communication, ECU
   Dr. Władysław Witalisz, Dean, College of Philology, Jagiellonian University
   Dr. Joanna Ziobro-Strzępek, Head, Department of English, Carpathian State College
   o Faulkner Gallery, Joyner Library

10:00-10:30am Short break
   o 212 Joyner East, School of Communication

10:30am-12:00pm Session One
   FREEDOM OF EXPRESSION AND CENSORSHIP
   o 202 Joyner East, School of Communication
Tuesday, May 17 continued

12:00-1:30pm Lunch
   Roundtable discussion on international collaboration
   o Faulkner Gallery, Joyner Library

1:30-3:00pm Session Two
   LANGUAGE AND TRANSLATION
   o 202 Joyner East, School of Communication

3:00-4:00pm Coffee break
   o 212 Joyner East, School of Communication

4:30-6:00pm Plenary Speaker
   Dr. Walt Wolfram
   William C. Friday Distinguished University Professor
   Department of English, North Carolina State University
   “Celebrating Linguistic Diversity: An Operational Agenda”
   The Language and Life Project, North Carolina
   o ECU Student Center Blackbox Theatre

6:00-7:00pm Cocktail Reception with heavy appetizers
   Sponsored by Jagiellonian University
   o ECU Student Center Blackbox Theatre

7:30pm Dinner on your own—local flavor suggestions to be provided

Wednesday, May 18, 2022

8:00am Breakfast
   o Faulkner Gallery, Joyner Library

9:00-10:30am Session Three
   PEDAGOGICAL CONSIDERATIONS FOR TEACHING STEREOTYPES FROM A GLOBAL PERSPECTIVE
   o 202 Joyner East, School of Communication

10:30-11:00am Short break
   o 212 Joyner East, School of Communication

11:00am-12:30pm Session Four
   ART AND MATERIAL CULTURE
   o 202 Joyner East, School of Communication
Wednesday, May 18 continued

12:30-2:00pm Lunch– Virtual presentation
   “Multimodality of Identity Construction in the Russian-Ukrainian War Discourse–
   A report from a besieged university”
   Dr. Valentyna Ushchyna
   Professor and Chair of the English Philology
   Lesya Ukrainka Volyn National University
   (Lutsk, Ukraine) http://vnu.edu.ua/
   o Faulkner Gallery, Joyner Library

2:00-3:30pm Session Five
   MODES OF PERSUASION IN ADVERTISING AND THE MEDIA
   o 202 Joyner East, School of Communication

3:30-4:00pm Coffee break
   o 212 Joyner East, School of Communication

4:30-5:30pm Closing Session Plenary Speaker
   Marcin Wrona
   TVN Washington DC Bureau Chief
   Covering Conflict in Eastern Europe
   o ECU Student Center Blackbox Theatre

6:00-7:00pm Reception at CFAC
   sponsored by Carpathian State College and CFAC
   o The Proctor-Yongue House, 601 E 5th St

*We wish to acknowledge and thank ECU Joyner Library for providing the Faulkner Gallery for this event.
Session One
10:30am Tuesday, May 17
202 Joyner East

FREEDOM OF EXPRESSION AND CENSORSHIP

Władysław Witalisz, Jagiellonian University
“He who destroys a good Booke, kills reason itself” - John Milton’s Areopagitica and its lessons for today

Brian L. Massey, East Carolina University
The financial sustainability of the latest entrants to the Fourth Estate as defender of the ideals of freedom of expression and of the press

Kenneth Reeds, Salem State University
Arizona as Testing Ground for School Censorship: HB 2281 and The Experiences of Martin Espada and José González

Hamdi Echkaou, Indiana University of Pennsylvania
Moroccan Influencers’ Online Environment as a Protest Text

Moderator: Laura Prividera, East Carolina University

Session Two
1:30pm Tuesday, May 17
202 Joyner East

LANGUAGE AND TRANSLATION

Alicja Witalisz, Carpathian State College and Pedagogical University
Anglicisms at the service of Polish ideological-political discourse

Anna Rewiś-Łętkowska, Carpathian State College
Metaphors of freedom and freak-dom in Polish media discourse related to LGBT+

Adam Nowakowski, Carpathian State College
The translator’s Voice: Freedom of Creative Expression in Russian Translation Tradition

Joanna Ziobro-Strzępek, Carpathian State College
In the Simultaneous Interpreter’s Shoes – How Far Can Interpreter’s Freedom of Expression Go?

Mariusz Marczak, Jagiellonian University
Across Borders in the Digital Era: Challenges of Contemporary Translation

Moderator: Władysław Chłopicki, Jagiellonian University
PEDAGOGICAL CONSIDERATIONS FOR TEACHING STEREOTYPES FROM A GLOBAL PERSPECTIVE

Mariella Olivos, Universidad ESAN, Lima, Peru
Student’s perspective, freedom of expression and the role of women and diversity in society through social media and influencers

Dorota Rygiel, Carpathian State College
“My roots are Polish but …” – the portrayal of Polish migrant groups in Britain in 21st century Polish prose

Sachiyo Shearman, East Carolina University
Ewa Rusek, Carpathian State College
The Impact of International Virtual Exchange on Students’ Intercultural Sensitivity, and Global Identity

Erika Johnson, East Carolina University
Brittany Thompson, East Carolina University
Amplifying Black Voices

Katarzyna Dziemian, Carpathian State College
Cultural stereotypes of Scotland in the two Polish translations of Terry Pratchett’s The Wee Free Men

Moderator: Deborah Thomson, East Carolina University

ART AND MATERIAL CULTURE

Eunhee (Maria) Lim, The University of North Carolina Greensboro
Borim Song, East Carolina University
Promoting Racial Justice in Art Classroom

Borim Song, East Carolina University
Jin-Ae Kang, East Carolina University
Exploring Old Korea through the Artwork of Elizabeth Keith

Chra Mahmud, Canterbury Christ Church University

Anna Wyrwa, Carpathian State College
“I am not weird! I am a limited edition!” Worldviews encoded in T-shirt slogans

Moderator: Mariusz Marczak, Jagiellonian University
MODES OF PERSUASION IN ADVERTISING AND THE MEDIA

Linda Kean, East Carolina University
Laura Prividera, East Carolina University
   Advertising to Black Women: Images and products in Essence magazine
Erica Johnson, East Carolina University
   Listen to your commander: Trust in healthcare providers among veterans and active-duty military

Władysław Chłopicki, Jagiellonian University
   Humour in the European public sphere

Jan Chovanec, Masaryk University, Brno
   Functions of non-humorous laughter in non-fictional TV lifestyle broadcasting

Moderator: Jin-Ae Kang, East Carolina University

*We wish to acknowledge and thank ECU Joyner Library for providing the Faulkner Gallery for this event.